

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 25 (1907)
Heft: 183

Anhang: EXPOSITION INTERNATIONALE DE MILAN 1906
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EXPOSITION INTERNATIONALE DE MILAN 1906

Internationale Ausstellung in Mailand 1906

LISTE DES RÉCOMPENSES

EXPOSANTS SUISSES

DECERNÉES AUX
ET A LEURS
COLLABORATEURS

Observation. La présente liste des récompenses obtenues par les exposants suisses et par leurs collaborateurs est conforme au palmarès officiel.

A l'occasion de la publication de cette liste, le Commissariat général suisse rappelle, en ce qui concerne la mention „Hors concours“ que l'article 15 du Règlement d'organisation du jury international est conçu comme suit:

„Art. 15. On mettra hors concours pour les récompenses:

1. Tout exposant qui en aura fait demande par écrit au Comité avant le premier mars 1906, et qui ait été hors concours dans une Exposition officielle internationale, on qui ait obtenu la plus haute récompense.
2. Tous les jurés.
3. Toute société privée dont un administrateur ou fonctionnaire remplira les fonctions de juré dans la section dans laquelle la société expose. Toutefois cette règle ne s'applique pas aux administrations et aux sociétés et institutions reconnues d'utilité publique.“

Verzeichnis der Auszeichnungen

schweizerischen Ausstellern

welche
und ihren Mitarbeitern
zuerkannt wurden

Bemerkung. Das vorliegende Verzeichnis der den schweizerischen Ausstellern und ihren Mitarbeitern zugesprochenen Auszeichnungen entspricht der offiziellen Liste.

Anlässlich der Publikation dieses Verzeichnisses bringt das schweizerische General-Kommissariat, mit Bezug auf die Stellung „Hors concours“, in Erinnerung, dass Art. 15 des Reglements über die Organisation des internationalen Preisgerichts wie folgt lautet:

1. Tout exposant qui en aura fait demande par écrit au Comité avant le premier mars 1906, et qui ait été hors concours dans une Exposition officielle internationale, on qui ait obtenu la plus haute récompense.
2. Tous les jurés.
3. Toute société privée dont un administrateur ou fonctionnaire remplira les fonctions de juré dans la section dans laquelle la société expose. Toutefois cette règle ne s'applique pas aux administrations et aux sociétés et institutions reconnues d'utilité publique.“

Routes ordinaires — Section I — Gewöhnliche Strassen

(Groupes 1, 2, 3, 4, 6, 7.)

Ammann, U., Langenthal Società anonima Imprese di granito svizzero, Bellinzona The Val-de-Travers Asphalt Paving C ^e L ^e , Travers	Médaille d'or	Jacob, Josef, Glarus Jacob, Melchior, Glarus Oertig, Antoine, Genève Suter, Gottl., Oerlikon (Zürich)	Médaille d'argent	Keller, Emil, Hängg (Zürich) Vogt-Gut, H., Arbon	Mention honorable
Arrighini, Pierre-Joseph, Genève Borner, Arnold, Basel Bacher & Krütti, Bern Graber & Frischknecht, Veltheim (Zürich) Hupfand, Anton, Einsiedeln	Médaille d'argent	Burgener, Alois, Zermatt Burkhardt, Ang., Samaden Malgarni, Arm ^e -Ferdinand, ing ^r , Lansanne Nave, Giuseppe, St. Gallen Société anonyme auto-transporte, Yverdon	Médaille de bronze	Collaborateurs: Méd. d'argent: Winter-Pattison, J. (The Val-de-Travers Asphalt Paving C ^e L ^e , Travers); Antonini, M., fils; Speich, R.; Walcher-Gandy, E., arch ^t (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). Méd. de bronze: Chiccherio, G. (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona). Mention honorable: Mazzola & Galli (Società an. Imprese di granito svizzero, Bellinzona).	

Exposition de l'automobilisme — Groupe 5 — Automobil-Ausstellung

(temporaire) (temporär)

Sulzer frères, Winterthur Ateliers H. Cuenod, S.-A., Genève Oehler & C ^e , Aarau Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry	Grand prix Diplôme d'honneur Médaille d'or Médaille d'argent	Collaborateurs: Méd. d'or: Traut, Ch., ing ^r (Ateliers H. Cuenod, S.-A., Genève). Méd. de bronze: Henrich-Schweizer (Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry). Mention honorable: Bovet, H., ing ^r (Société neuchâteloise d'automobiles, Boudry).	
---	---	---	--

Exposition des sapeurs-pompiers — Groupe 28 — Feuerwehr-Ausstellung

(temporaire) (temporär)

La Carbonique suisse, S.-A., Bern Schenk, Ferdinand, Worblanfen Ameler & C ^e , Zürich	Médaille d'or Médaille d'argent		
--	------------------------------------	--	--

Chemins de fer — Section II — Eisenbahnen

(Groupes 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18.)

Chemins de fer fédéraux, Bern (gr. 8, 14 et 15) Collectivité d'entreprises de transports, de sociétés de développement et de la société suisse des hôteliers, représentée par les chemins de fer fédéraux, Bern Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne (gr. 8, 14 et 15) Compagnie de l'industrie électrique et mécanique, Genève Schweiz. Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur (gr. 10 et 15) Siegwart, Hans, Architekt, Luzern (gr. 11, 16 et 17)	Hors concours	Brandt, Brandau & C ^e , Winterthur Collectività del cantone Ticino, Bellinzona Collectivité vaudoise des transports, représentée par la Chambre vaudoise du commerce, Lansanne Compagnie du chemin de fer Montreux - Oberland bernois (par le Simmenthal), Montreux Hasler, G., (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 14) von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Giesserei Bern (Gesellschaft der L. —), Bern	Grand prix et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan Grand prix	Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Technische Prüfanstalten, Zürich Sulzer frères, Winterthur Betriebsdirektion der Rigi-Bahn, Vitznau Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Loetschberg, Bern Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 13) Oehler & C ^e , Aarau Schäffer & Budenberg, Filiale Seebach, Seebach-Zürich Schmid, Prof. Dr. C ^e , Basel	Grand prix Diplôme d'honneur
--	---------------	---	--	---	---------------------------------

Société générale des condensateurs électriques, Fribourg
Sprecher & Schuh, Fabrik elektr. Apparate, Aarau (gr. 16/17)

Diplôme d'honneur

Administration communale de la ville de Bienne et Comité d'initiative d'un projet de voie ferrée Moutier-Granges, Bienne
Association pour le percement de la Faucille, Genève

Médaille d'or

Baumann frères, Rütli (Zürich)
Blumer, S., Fabrik elektr. Heiz- und Koch-Apparate, Schwanden
Bruschwyler, J., Zürich
Compagnie du chemin de fer Yverdon-8^e Croix, Yverdon
Compagnie du chemin de fer Viège-Zermatt, Lausanne

Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon

Frey, Rudolphe, Bubikon (Zürich)
Güller, Albert, Hüttikon (Zürich)

Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern (gr. 16/17)

Liechty, Hermann, Ing^r, Bern
Pometta, Daniele, Medico chirurgo, Briga

Sauser, Jäggi & C^o, Solothurn
Schmid-Roost, J., Oerlikon

Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco, Locarno

Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso, Locarno

Société ardoisière du Simplon, Gérant Alfred Ecoffey, Lausanne
Sprecher & Schuh, Fabr. elektr. Apparate, Aarau (gr. 13)
Syndicat des intérêts de Montreux, Verkehrsbureau (officielles —), Luzern
Vinzio, Charles, Lausanne

Médaille d'or

Dubs, Ed., Elektrotechniker, Walschellen (Zürich)

Médaille d'argent

Escher, Joseph, Brigue
Maillefer, Robert & C^o, Romainmôtier (Vaud)

Mottaz, Charles, Yverdon

Cappellini & Vassalli, Lugano
Wettstein, D^r Georg, Zürich

Médaille de bronze

Collaborateurs: Diplôme d'honneur: Becker, F., Col. Prof^r (Collettività del Cantone Ticino); Olaf Kjelsberg, Ing^r (Schweizer Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur).

Méd. d'or: Becker, F., Col. Prof^r; Steiner (Syndicat des intérêts de Montreux); Hardmeyer, Rud. Ing^r; Schappi, Herm., Ing^r (Schweizer Lokomotiv- & Maschinenfabrik, Winterthur); Thury, M., Ing^r (Compagnie de l'industrie élect. et mécan., Genève); Mosciaki (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vaterlaus, Hans (Schweizer Elektrotechnischer Verein, Zürich); Strub, Emil (Gesellschaft der L. von Roll'schen Eisenwerke, Filiale Bern); Simon, S., Ing^r (Comité d'initiative pour la construction du chemin de fer du Letschberg, Berne); Chambre vau-

doise du commerce et de l'industrie; Isoz, Francis, architecte; Narbel, Henri, président de la chambre de commerce (Collectivité vaudoise des transports); Bismar, Hans, Ing^r; Cattò, Gius., Ing^r; Egloff, Jacob, Ing^r; Häussler, D^r H. Ing^r; von Kager, D^r Hugo, Ing^r; Prosser, Chev^r; Prof^r D^r, Ing^r (Brandt, Brandau & C^o, Winterthur).

Méd. d'argent: Gianella, Ferdinando, Ing^r; Rusca, Giov., Ing^r; Sona, Gius., Ing^r (Società per la Ferrovia Locarno-Pontebrolla-Bignasco); Perrin, Jules (Fabrique suisse de vis et de boulons, Yverdon); Lehmann, M. Walter (Chemin de fer Montreux-Oberland bernois); Martinoli, Joseph, Ing^r (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Ramsauer, Arnold (Offiziellen Verkehrsbureau, Luzern); Giles (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Greulich (Ville de Bienne); Füllol, Albert, Ing^r (Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Zürich); Wehrli (Collettività del Cantone Ticino); von Gunten, Arnold, Ing^r (Brandt, Brandau & C^o, Winterthur); Welti-Heer (Collectivité vaudoise des transports).

Méd. de bronze: Bettex, G.; Bührer, C. (Syndicat des intérêts de Montreux); Philippon, Henri (Vinzio, Charles, Lausanne); Paduvani, Giorgio Ing^r; Rusca, Luigi, Ing^r (Società della Funicolare Locarno-Madonna del Sasso); Yantz (Société générale des condensateurs électriques, Fribourg); Vögeli, J. J. (Ville de Bienne); Nissen, Paul (Schweizer Elektrotechnischer Verein, Zürich); Ott (Collettività del Cantone Ticino).

Mention honorable: Pache, Auguste (Vinzio, Charles, Lausanne).

Aéronautique — Section III — Luftschiffahrt

(Groupes 21, 22, 23, 24.)

Spelterini, Edouard, Capitaine, Zurich Médaille d'or

Postes et télégraphes, métrologie et horlogerie

Section IV

Post- und Telegraphenwesen, Metrologie und Uhrenmacherei

(Groupes 19, 20, 25, 26, 27.)

Postes et télégraphes

Groupes 19 et 20

Post- und Telegraphenwesen

Administration fédérale des postes, Berne
Administration fédérale des télégraphes, Berne
Hasler, G. (Telegraphenwerkstätte von —), Bern

Grand prix

Métrologie, instruments de précision — Groupes 25 et 26

Metrologie, Präzisionsinstrumente

Société genevoise pour la construction d'instruments de physique et de mécanique, Genève

Hors concours et Médaille d'or de la Chambre de commerce de Milan

Bureauhydraulique fédéral, Berne

Grand prix

Hasler, G. (Telegraphen-Werkstätte von —), Bern

Kern & C^o, Aarau

Aubert, A., Lausanne

Diplôme d'honneur

Roch, Pierre, Rolle
von Ziegler, Christophe, Genève (gr. 25 et gr. 26)

Médaille d'or

Kontrollkassen-Gesellschaft, Zürich

Médaille d'argent

Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)

Pfenninger, E., Zürich

Studer, Johann, Olten

Krieg & fils, V^{re}, Lausanne

Médaille de bronze

Möhlenbruck, H., ingénieur, Lausanne (gr. 26)

Collaborateurs: Diplôme d'honneur: D^r Epper, J. (Bureau hydrométrique fédéral, Berne).

Méd. d'argent: Roch, Pierre, Rolle (von Ziegler, Chr., Genève); Rochat, Albert (A. Aubert, Lausanne).

Méd. de bronze: Müller, Carl, Ing^r; Peter, H. H. (Pfenninger, E., Zürich); Wüllamy (Möhlenbruck, H., Lausanne).

Mention honorable: Bérard; Rochat, B., (Krieg & fils, V^{re}, Lausanne).

Horlogerie — Groupe 27 — Uhrenmacherei

Favre-Jacot & C^o, Georges, Le Locle
Girard-Perregaux & C^o (Société anonyme de la fabrique d'horlogerie —), La Chaux-de-Fonds

Hors concours

Mézi, Fritz, St-Imier

Müller & Vaucher, Bienne

Patek, Philippe & C^o, Soc. an., Genève

Perret fils, D., Neuchâtel

Barbassat-Baillet, C. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare»)

Grand prix

Brandt & frère, Louis (Société anonyme —), Omega Watch C^o, Bienne

Francillon & C^o, St-Imier

Nardin, Paul-D., succ^r de Ulysse

Nardin, Le Locle

Peyer, Favarger & C^o, succ^r de M. Hipp, Neuchâtel

Rauschenbach's Erben, vormalige International Watch C^o (Uhrenfabrik von J. —), Schaffhausen

Hors concours

Vacheron & Constantin, Soc. an., Genève

Grand prix

Bornand, Oscar, succ^r de Eng. Bornand & C^o, Ste-Croix

Diplôme d'honneur

Brandt & Hofmann, succ^r de F. Bachschmid (Orion Watch C^o —), Bienne

Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds

Geneva Watch C^o, succ^r de la Soc. an. de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève

Schild frères & C^o, Granges

Schmid & C^o (Soc. an. V^{re} Ch. Léon —), La Chaux-de-Fonds

Stolz frères, Le Locle

Campiche, Henri-Alfred, Genève

Médaille d'or

Cattelain, L. & F., Genève

Compagnie des montres «Invar», La Chaux-de-Fonds

Degoumois, Ernest, St-Imier

Douard, A., Bienne

Ducommun, Georges, Le Locle

Grazzely & C^o, La Chaux-de-Fonds Médaille d'or

Kurth frères, Granges

Lugrin & C^o, A., Orient (Vaud)

Märky, Paul, Genève

«Magneta» Fabrique d'horloges électriques, S. A., Zurich

Perret & Berthoud, Le Locle

Sauser, Jäggi & C^o, Solothurn

Scherz, Albert, St-Imier

Uhlmann, Rod., Genève

Bourquin, Sauter & C^o, Bienne Médaille d'argent

Bühler, Walter, La Chaux-de-Fonds

Ecabert-Ziegler, Les Bois (Berne)

Hubacher, Fritz, Bienne

Maeder, Arthur, Noiraigue

Meyer & Stüdeli, Solothurn

Pau, A., succ^r de Scheller frères, Genève

Renfer, Edouard, Fleurier

Reymond, Auguste, Tramelan

Roskopf & C^o, F.-E., Genève

Vancher, Henri, La Chaux-de-Fonds

Bader, Marcel, Genève
 Crescenzi, Andrea, Camnns (Grisons)
 Gogler, A., La Chaux-de-Fonds
 Ziegler, Eduard, Zürich

Médaille de bronze

Collaborateurs: *Méd. d'or:* Rosat, Henri (Paul-D. Nardin, succ^r, Le Locle); Favarger, Albert, ingénieur (Peyer, Favarger & C^o, Neuchâtel); Moeri, Adolphe (Fritz Moeri, St-Imier); Chevillat, François (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Cordier, John (Patek, Philippe & C^o, S. A., Genève); Lossier, Louis; Seidel, Emil (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Geel, Albert, Lanz, Prof., Jean (Ecole d'art de La Chaux-de-Fonds); Häberli, Jean; Hänggi, U.; Vogel, Jean (Uhrenfabrik von J. Rauschenbach's Erben, vorm. International Watch C^o, Schaffhausen).
Méd. d'argent: Gerber, Henri; Pfister, Jean (Paul-D. Nardin, succ^r, Le Locle); Matthey, Marc

(Georges Ducommun, Le Locle); Pellaton, Ed.; Pellaton, Georges; Pernoud-Jacot, Alfr. (Manufacture d'horlogerie «Le Phare»); C. Barbezat-Baillet, Le Locle); Abegglen, Jean; Küpper, Charles; Wilti, Alfred (Peyer, Favarger & C^o, Neuchâtel); Jaccard, Emile (Oscar Bornand, Ste-Croix); Howald, Fr.; Kissling, Casimir; Kunz, Gottfr. (Schild frères & C^o, Granges); Leuenberg, Gottfr.; Vaucher, Léon (Müller & Vaucher, Bienne); Moppert, Henri; Moriod, Alphonse (Geneva Watch C^o, succ^r de la fabrique d'horlogerie J. J. Badollet, Genève); Bessière, F. H.; Gasser, Jacob; Znrbrugg, Charles; Wenger, Auguste; Willemain, Albert (S. A. Louis Brandt & frère, Bienne); Junod, Marius (A. Douard, Bienne); Gaillard, Ed.; Goly-Audemars (Patek, Philippe & C^o, S. A., Genève); Goly, Jules (Vacheron & Constantin, S. A., Genève); Officina Elettrica Milano, Gerosa, E., Direttore («Magna»); Fabrique d'horloges électriques, Zurich); Martin,

Henri (D. Perret fils, Neuchâtel); Engeli, Em. (Henri-Alfred Campiche, Genève).

Méd. de bronze: Tiche, Adolphe (Compagnie des montres «Luvr», La Chaux-de-Fonds); Hinguenin, Pierre (Manufacture d'horlogerie «Le Phare», Le Locle); Lüthy-Hirt, E. (Müller & Vaucher, Bienne); Jeanneret, Arthur; Wuille, G. (Henri Vaucher, La Chaux-de-Fonds); Jaquier, Auguste; Michot, Sophie (A. Lugin & C^o, Orient); Maxeiner, Henri (Vacheron & Constantin S. A., Genève); Kuhn, Eugène (Rod. Uhlmann, Genève); Cattelain, Crosat (Henri-Alfred Campiche, Genève); André, Alice; Gaillard, Louise; Grenier, Adrienne; Kaufmann, Conrad (L. & F. Cattelain, Genève).

Mention honorable: Pappa, Jules (A. Gogler, La Chaux-de-Fonds).

Transports maritimes et fluviaux — Section V — See- und Fluss-Transportwesen

(Groupes 29, 30, 31, 32, 33.)

Salzer frères, Winterthur *Grand prix*
 Delacroixriche & C^o, J., Genève *Diplôme d'honneur*
 Oehlhafen, Löhle & Bally, Ingenieure, Zürich

Martini & C^o, F. (Société par actions ci-devant —), Frauenfeld *Médaille d'or*
 Treichler & C^o, F., Bendikon (Zür.)
 Dönni, Melchior, Luzern *Médaille de bronze*

Collaborateurs: *Méd. d'argent:* Simmen, Oscar (Société par actions ci-devant F. Martini & C^o, Frauenfeld).

Prévoyance — Section VI — Fürsorge

(Groupes 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40.)

Secours mutuels, assurances et coopération. — Groupe 34 — Gegenseitige Unterstützung, Versicherungen und Genossenschaftswesen

Caisse cantonale d'assurance populaire, Neuchâtel
 Société suisse des voyageurs de commerce, Bâle
 Verband schweizerischer Konsumvereine, Basel

Grand prix

Caisse de réassurance mutuelle des sociétés de secours en cas de maladie, Genève

Médaille d'argent

Institutions d'épargne et de crédit populaire — Groupe 35 — Sparkassen und Volksbanken

Fatio, Guillaume, Genève

Médaille de bronze

Institutions de défense et patronage pour les travailleurs — Groupe 36 — Wohlfahrts-einrichtungen für die Arbeiter

Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève *Grand prix*
 Union internationale des amies de la jeune fille (Bureau central), Neuchâtel

Oeuvre catholique internationale de la protection de la jeune fille, Fribourg *Diplôme d'honneur*

Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern *Médaille d'or*
 Verband des Personals Schweiz. Transportanstalten, Basel

Collaborateurs: *Méd. d'or:* Delux, Elie (Fédération internationale pour l'observation du Dimanche, Genève).

Etudes, institutions et législations ayant pour but d'assurer les ouvriers contre le chômage forcé. Institutions des employeurs et des ouvriers pour atténuer les dommages des grèves

— Groupe 38 —

Studien, Anstalten und Gesetzgebung für Arbeiterversicherung gegen Beschäftigungslosigkeit, Einrichtungen der Arbeitgeber und Arbeitnehmer gegen die Schäden der Streiks

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel *Grand prix*
 Société fraternelle neuchâteloise de prévoyance, Corcelles *Diplôme d'honneur*
 Stadt Bern, Arbeitsamt, Bern

Chambre de travail, Genève *Médaille d'or*
 Arbeiter-Kolonie Herdern, Herdern (Thurgau) *Médaille d'argent*
 Verband Basellandschaftlicher Krankenkassen, Liestal

Collaborateurs: *Méd. d'or:* Griessen, Hans (Stadt Bern, Arbeitsamt).

Logements populaires — Groupe 39 — Arbeiter-Wohnungen

La Maison ouvrière, Société coopérative immobilière, Lausanne
 Suchard, Soc. an. (Fabrique de chocolat —), Neuchâtel

Médaille d'or

Dessauges, Fréd., architecte, Lausanne *Médaille d'argent*

Troller, Jos., prof., Fribourg *Médaille de bronze*

Prévoyance, assistance et protection en faveur du personnel des entreprises des transports. Mesures de précaution en garantie des personnes et des marchandises dans leurs rapports avec les entreprises des transports. Bibliographie.

— Groupe 40 —

Vorsorge, Beistand und Patronat zugunsten der Arbeitenden, welche in Transportunternehmen tätig sind. Vorsorgungen, Vorsorge- und Versicherungs-Institute für Personen- und Warentransporte. Bibliographie.

Commission de surveillance de l'enfance abandonnée, Genève *Diplôme d'honneur*
 Compagnie du chemin de fer du St-Gothard, Lucerne

Statistisches Amt des Kantons Basel-Stadt, Basel *Diplôme d'honneur*
 Schweiz. Gemeinnütziger Frauenverein, Bern *Médaille d'or*

Schweiz. Zugspersonal-Verein, *Médaille d'argent*
 Société des tramways lausannois, Lausanne

Arts décoratifs — Section VII — Dekorationskunst

(Groupes 41, 42, 43, 44, 45.)

Gay frères, Genève
Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur
Polygraphisches Institut, A. G., Zürich
Schelling, Fritz, St. Fiden (St. Gallen)
Sohnster, & C^e, St. Gallen

Collectivité suisse des arts graphiques, Zurich
Commissariat général suisse (Pavillon officiel)
Dunand, Charles, Genève
Guidini, Augusto, architetto, Bergamo (Ticino)
Hofer & C^e, Zürich
Kümmerly & Frey, Bern
Lossier, Edouard, Genève
Schlumpf, J., Topogr. Inst., Winterthur
Simon, S., Ing., Frutigen (Bern)

Borbach, Ph., Meilen (Zürich)
Demole, J., Heuri, Genève
Egloff & C^e, W., Turgi-Limmthal
Frey & Söhne, Zürich
Jacot-Guillarmod, A., Genève
Möbelfabrik Zürich-Alttetten, Zürich
Parqueterie d'Aigle, Aigle
Pantex, Louis, Genève
Schoch & C^e, H., St. Gallen
Société pour la fabrication des toiles peintes « Salubra », Bâle
Tissot, Eugène, Genève
Valloz & Méroz, L., Genève
Völmy, Hans, Rheinfelden

Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix
Bouvier frères, Neuchâtel
Dunand, Jean-John, Genève
Kleiner, F., architecte; en participation avec la « Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken », Berne
Künzli, Gebrüder, Zürich
Leclerc, M^{lle} Marthe, Genève
Markwalder & Ganz, St. Gallen
Morgenthaler & C^e, F., Bern
Parquet- & Chalet-Fabrik Interlaken; en participation avec F. Kleiner, architecte, Berne
Rossi, M^{lle} Elzevia, St. Gallen
Die « Schweiz » (A. G.-Verlag der Illust. Zeitschrift —), Zürich
Stauder & Rau, St. Gallen
Société de l'imprimerie et lithographie Klausfelder, Vevey
Soldini, Antonio, scultore, Chiasso

Vallotton, G., prof., Genève
Volkmer & Huber, Basel
Wehrli, Karl, Auserich-Zürich
Welti, E., Zürich

Blau, Albert, Bern
Buisson, M^{lle} Amélie, Genève
Chiara, Pierre, Lausanne
Daubenmeyer & Meyer, Zürich
Delorme-Druey, E., Vallamand (Vaud)
Diekmann, E., Lausanne
Feh & Sohn, Zürich
Franzoni, M^{me} Thérèse, Genève
Frey & C^e, A., Zürich
Gehrig, Franz, Münchenschnee
Gipps, Michelangelo, Bulle
Guggenheim & C^e, H., Zürich
Günzburger & Wolf, Basel
Huber-Stutz, H., Zürich
Hug, F., Bern
Isler, Aug. Fried., Zürich
Mersing, Jos., Ing., Dormach
Näf, Adolf, Bischofszell
Neuhäuser, E., St. Gallen
Reallini & C^e, P., Stabio (Ticino)
Recordon-Sulliger, L., St.-Croix (Vaud)
Schlumpf, A., Zürich
Société anonyme Fabrique de gypse Finges-Lötsche (Valais)
Spring frères, Genève
Sulzbach & C^e, H., Zürich
Vez, Constant, Lausanne
Walz, A., St.-Moritz
Wanger, Franz, Zürich

Bustelli, Edoardo & C^e, Arzo (Ticino)
Giuppone, G. B., Bern
Gnecchi, M^{lle} Aline, Genève
Günter & C^e, Burgdorf
Invernizzi-Fuchs, G., Brienz
Linder, M^{me} Emma, Bienne
Meroni, M^{me} Alice, La Chaux-de-Fonds
Moser, Carl, Lausanne
Picker, M^{me} Louisa, Genève
Schläpfer, C., Horgen (Zürich)
Scalari & Allora, Lugano
Sommer, Fried., Aarberg
Sprenger, J., Bern
Spühli, Jean, Weinfelden (Thurgau)
Steiner, Henri, Yverdon
Stoll, M^{lle} Louise, Luzern
Tanner, H. A., Basel
Tiravanti, Romeo, Lugano
Wächter-Guzwiller, H., Lausanne
Ziegler, Jules, Ing., Basel

Mariotti, Emilio, Bellinzona
Marrel, M^{me} Veuve Louise, La Maugeuetaz (Vaud)
Wirz, Emil, Aarau

Collaborateurs: Méd. d'or: Zöllner & Berner, Architecte, Zürich (Hans Völmy, Rheinfelden); Vouga, E., Genève (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Rusca, Ernesto, Milano; Bossi, Cesare & C^e, Bruzella (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).

Méd. d'argent: Buchdruckerei Berichthaus (A. G.-Verlag der Illust. Zeitschrift « Die Schweiz », Zürich); Reimann, Gottf. (J. Schlumpf, Winterthur); Roguier, Li.; Wahrman, Ad. (Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur); Burger, W. F.; Christoffel, A.; Walthard, F. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Zellweger, Rob. (Parqueterie d'Aigle); Bangeschäft Bümpliz-Delsberg, A. G.; Gay, A., architecte, Lausanne; Société anonyme du Chalet suisse « Restaurant » (Parquet- & Chalet-Fabrik, Interlaken); Weber, Ludw. (Wehrli, Carl, Zürich); Vollenweider, Edwin (H. Schoch & C^e, St. Gallen); Bornand, Léon (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Jacot-Guillarmod, Paul (Jacot-Guillarmod, Genève); Gräter & C^e, Luzern; König, Weber & C^e, Olten-Hammer; Schuster & C^e, St. Gallen; Taussig, Emil, Zürich (Commissariat général suisse, Pavillon officiel).

Méd. de bronze: Wolf, Max (Günzburger & Wolf, Basel); Trindler, H. (J. Schlumpf, Winterthur); Grandjean, Henri; Greiner, Emil; Sartori, Pierre (E. Delorme-Druey, Vallamand); Iten, C.; Mahler, P. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich); Noverraz, Fréd. (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Brazzola, F. L., Ing. (S. A. Fabrique de gypse, Finges); Chiara, P. (Chiara, Pierre, Lausanne); Picard, M^{lle} (Dunand, Charles, Genève); Näf, Ernst-Arthur (Näf, Adolf, Bischofszell); Sulzbach, Herm.; Wieser, Daniel (H. Sulzbach & C^e, Zürich); Bornand, Gaston (Bornand-Bertrand & fils, St.-Croix); Ruefer, Ernst (F. Hug, Bern); Maag, J. (Meyerhofer, Fries & C^e, Winterthur); Stornoni, G., Lausanne (Parquet- & Chalet-Fabrik, Interlaken).

Mention honorable: Paillard-Moser; Recordon-Campiche, Marie (L. Recordon-Sulliger, St.-Croix); Tanner-Müller, Clémence (Tanner, H. A., Basel); Bovard, F.; Stein, J. (Chiara, Pierre, Lausanne); Hanbner, F. (A. Frey & C^e, Zürich); Epprecht, Marie; Näf-Schläpfer, M^{me} (Näf, Adolf, Bischofszell); Biedermann, D. (Polygraphisches Institut, A. G., Zürich).

Galerie du travail — Section VIII — Arbeitshalle

(Groupes 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56.)

Ateliers de construction Rütli, en cession de Gaspard Honegger, Rütli (Zürich) (gr. 51 et 52)
Bühler, Gebrüder, Uzwil (St. Gallen)
Dubied & C^e, Edouard, Couvet (Neuchâtel)
Piotet, Prof. Raoul, Genève
Rieter & C^e, Joh. Jacob (A.-G. vormals —), Winterthur.

Benninger & C^e (Maschinenfabrik und Eisengiesserei vormals —), Uzwil (St. Gallen)
Kustner frères, Genève-Vollandes
Martini & C^e, F. (Soc. an. ci-devant —), Frauenfeld
Millot, A. (Ateliers pour installations de moulins et construction de machines ci-devant —), Zurich

Schelling & Stäubli, Horgen (gr. 51 et 52)

Wüst & C^e, C., Seebach-Zürich
Baer & C^e, Henri, Zürich
Berchtold, Heinrich, Thalwil
Bleidorn, Karl, Maschinenfabrik A. G., Arbon
Centralheizungs-Fabrik Bern A. G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen
de Roll (Société des usines de L. —), Klus (Solothurn)
Schweizer, Nähmaschinenfabrik A. G., Luzern
von Süsskind, Ludwig (Maschinenfabrik St. George bei St. Gallen, Com.-Ges. —)

Marx & C^e, Zürich
Schweitzer, F., Horgen (Zürich)

Diplôme d'honneur

Médaille d'or

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Deutsch, Isidor, Ing. (Prof. Raoul Piotet, Genève); Weber, Otto (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C^e, Winterthur); Brändlin, A.; Peter, Jules; Walder, F. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).
Méd. d'argent: Neumann, Fr., Koster (Prof. Raoul Piotet, Genève); Böller, Rud.; Müller, Ang.; Steiner, Enrico (A. G. vorm. Joh. Jacob Rieter & C^e, Winterthur); Seun, C.; Trachler, E. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger); Joos, Conradin; Kugler, Frédéric (Soc. an. ci-devant F. Martini & C^e, Frauenfeld); Magnat (Kustner, frères, Genève).

Méd. de bronze: Käser, Fr. (Ateliers de construction Rütli, succession de Gasp. Honegger).

Mention honorable: Boeck, Fried.; Marx, Rud. (Marx & C^e, Zürich).

Pêche et pisciculture — Section IX — Fischeret und Fischzucht

(Groupes 57, 58, 59, 60.)

Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich

Collaborateurs: Méd. d'or: Fuhrmann, Dr. Neuchâtel; Heusser, Dr. J., Zürich; Savoie-Petitpierre, Neu-

Grand prix

châtel (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich)

Méd. d'argent: Hultegger, H., garde-pêche, Zurich; Tuchschnid, forestier, Zurich (Société suisse de pêche et de pisciculture, Zurich).

Agriculture — Section X — Landwirtschaft

(Groupes 61, 62, 63, 64, 77.)

Partie générale:

Exposition rétrospective. Météorologie agricole. Améliorations. Irrigations. Enseignement. Industrie forestière. Industrie agricole. Associations agricoles. Petites industries champêtres. Matières nécessaires à l'agriculture.

Allgemeine Abteilung:

Retrospektive Ausstellung. Landwirtschaftliche Meteorologie. Verbesserung. Bewässerung. Unterricht. Forstwirtschaft. licher Betrieb. Landwirtschaftliche Industrie. Landwirtschaftliche Vereinigungen. Ländliche Hausindustrie. Bedarfsmaterial für die Landwirtschaft.

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen

Grand prix

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg

Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen

Barbey, Auguste, expert forestier, Moncherand s./Orbe
Brünnich, Dr K., Ottenbach
Hotz, Albert, Weinholden-Bubikon
Keller, J., Frauenfeld

Méd. d'or

Panchaud & C^e, Ad., Vevey
Wilhelmi, Dr A., Muri (Aargau)

Médaille d'or

Bertschinger, Frank, Lenzburg
Département de l'instruction publique
du canton du Valais, Sion
Guhl & C^e, Steckborn
Hofstetter, Emil, Wohlhusen

Méd. d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Abt. Hein. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race brune, Bünzen); Käppeli, Jos., Prof. (Fédération suisse

des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen).

Méd. d'argent: Collaud, B. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg); Lüthy, Gottfr. (Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée rouge, Zollikofen); Guldin-Panchaud, Ed. (Ad. Panchaud & C^e, Vevey).

Méd. de bronze: Wolf, Prof. F. O. (Département de l'instruction publique du canton du Valais, Sion).
Mention honorable: Goetsch, Conr.; Guhl, Ulrich (Guhl & C^e, Steckborn).

Machines agricoles — Groupe 62 — Landwirtschaftliche Maschinen

Maschinenfabrik und Eisengiesserei
Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach, Schaffhausen

Hors concours

Aebi & C^e, Maschinenfabrik, Burgdorf
Ammann, U., Langenthal
Ott, Franz, & Söhne, Worb (Bern)
Stalder, Gebrüder, Oberburg (Bern)

Grand prix

Bader, J. C., Milano, Zurich
Bächtold & C^e, Steckborn
Bossard, R., Genève
Dériaz, A., Lausanne
Société des Forges du Crenx, Ballaigues (Vand)

Diplôme d'honneur

Bourgeois frères & C^e, Ballaigues et Bôle
Bucher-Manz, Niederweningen
Gerber's W^{re} (Fried. —), Langnau (Bern)

Médaille d'or

Grossenbacher, Peter, Sumiswald
Lienert-Market, Einsiedeln

Médaille d'or

Pfaff, Richard, Zürich
Seller, Alfred, Frauenfeld
Friederich, Benoit, Morges
Huber, C. Aug., Mettmenstetten
Loosli-Bichsel, Fritz, Lützelhüh
Thoma-Dünner, J., Winterthur

Médaille d'argent

Dosch, Jean, Morges
Grandjean, Gratien, Morlon (Fribourg)
Hermann, Ferdinand, Langnau (Bern)
Lanz, Gottfr., Rohrbach

Médaille de bronze

Birchler, J., Ibach (Schwyz)

Mention honorable

Collaborateurs: Méd. d'or: Merz, Emil (Aebi & C^e, Burgdorf); Bader, J. C. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Méd. d'argent: Morel, Jos. (Franz Ott & Söhne, Worb); Grossenbacher, Hans, fils (Peter Grossenbacher, Sumiswald); Gerber, Ernst; Jäggi, August (Gebrüder Stalder, Oberburg); Hauptle, Aug. (Bächtold & C^e, Steckborn); Bischoff, Bernard (R. Bossard, Genève); Kübler, Jer. (Aebi & C^e, Burgdorf); Dériaz, Albert-Raoul, fils (A. Dériaz Lausanne); Châble, Jules (Bourgeois frères & C^e, Ballaigues); Meissner, Ing' (U. Ammann, Langenthal); Spiess, Jean (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).

Méd. de bronze: Friederich, Benoit (Ben. Friederich, Morges); Dupont, Félix (R. Bossard, Genève); Aebi, Fritz (Aebi & C^e, Burgdorf); Grossejan, Otto; Rüber, Gottl. (U. Ammann, Langenthal); Schmid, Ed. (Maschinenfabrik & Eisengiesserei Schaffhausen, vorm. J. Rauschenbach).
Mention honorable: Friederich, Robert (Ben. Friederich, Morges); Bernard, Alf.; Roal, Camille (R. Bossard, Genève).

Produits animaux — Groupe 63 — Animalische Produkte

Laines grèges. Produits de la sériciculture. Produits de l'apiculture. Peaux. Plumes. Cornes et os.

Groupe 63 a

Rehe Welle. Seidenzucht-Produkte. Bienenzucht-Produkte. Häute. Federn. Hörner und Knochen.

Valchera, Gioacchino, Aquila (Ticino)

Médaille d'argent

Wismer, H., Muttens

Médaille de bronze

Produits laitiers — Groupe 63 b — Milchprodukte

Exposition permanente — Permanente Ausstellung

Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk C^e (farine lactée), Vevey
Société fribourgeoise d'industrie laitière (fromages de rayon), Fribourg
Vereinigung der Spalenkäseaussteller, vertreten durch Hrn. Otto Amstad (Sbrinkkäse), Beckenried

Grand prix

Amstad, Otto, Spalenkäseexport, Beckenried
Burch & Wallimann, Spalenkäserei, Sarnen
Lapp & C^e, Swiss Condensed Milk Co, Fribourg
Niederberger, Meinrad, Spalenkäseexport, Beckenried

Diplôme d'honneur

Exposition temporaire des 18 et 19 septembre

Temporäre Ausstellung vom 18. und 19. September

Hors concours:

Bernische Molkereischule, Rätti-Zollikofen.

Station laitière et Ecole de fromagerie, Moudon

Grand prix:

En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité vandoise des fabricants et marchands de fromages, Moudon.
Société fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg.

Schweizerischer Milchwirtschaftlicher Verein.
Verein schweizerischer Käsehändler.

Individuels: — Einzelne:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthaler Käse

Huber, Joseph, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).
Käsergenossenschaft Herzogenbuchsee; Käser: H. Röhli-Isberger.

Käsergenossenschaft Nonenegg; Käser: F. Ryser.
Käsergenossenschaft Niederönz; Käser: P. Hirsbrunner.

b) Fromages de Gruyère de rayon — Gruyère-Rohkäse

Rouiller frères, Vaudruz (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le coustou — Gruyère-Schaffkäse

Société de fromagerie, L'Auberson (Vand).

Diplômes d'honneur:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Bandi, Fritz, Käser, Hendschiken (Aargau).
Bigler, Käser, Urnenbach (Bern).
Eichenberger, R., Käser, Moosleerau (Aargau).
Gfeller, Fritz, Käser, Mattstetten (Bern).
Grünig, Chr., Milchkäufer, Kothofen (Bern).

Gyger, Karl, Käser, Forst im Dürfi (Bern).
Holenstein, A., Käser, Bütschwil (St. Gallen).
Käseereigenossenschaft Münsingen; Käser: N. Künzi.
Käseereigenossenschaft Hasle-Dorf; Käser: G. Schüpbach.
Käseereigenossenschaft Heroldingen; Käser: R. Burgdorfer.

Kurmann, J. L., Käser, Wilihof (Luzern).
Rheinhard, Gottfried, Käser, Unter-Ottikon (Zürich).
Scheidegger, R., Käser, Kirchhildach (Bern).
Schmutz, Ernst, Käser, Krauchthal.
Wartmann, Otto, Käsehandlung, Weinfelden (Thurgau).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Bourquenoud, C., fromager, Charmey (Fribourg).
Maura, Joseph, fromager, Grandvillars.

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Bornand, Paul, négociant, L'Auberson (Vaud).
Cuhe, Aimé, amodiateur, Pomy (Vaud).

Duvoisin, Henri, négociant, Yverdon.
Seiler, Pierre, fromager, Oron (Vaud).

d) Fromages à pâte molle — Weichkäse

Rigoud, fils, négociant, Lausanne.
Rochat-Golay, Henri, Le Pont (Vaud).

Médailles d'or:

En collectivité: — Kollektiv:

Collectivité des fromageries de haute-montagne du Valais, Brigue.

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Individuels: — Einzelne:

Burri, Xaver, Käser, Buttisholz (Luzern).
Hübcher, Hans, Käser, Beinwil (Aargau).
Hübcher, J., Käser, Muri-Dorf.
Käseereigenossenschaft Schwarzhäusern; Käser: Eggi-mann.
Käseereigenossenschaft Aarwangen; Käser: K. Schüpbach.

Meyer, Adolf, Käser, Selzach (Solothurn).
Mühlemann, Ferd., Käser, Obermontenach (Freiburg).
Ochsner, J., Käser, Febraldorf (Zürich).
Rousser, Fritz, Käser, Homberg b. Thun.
Röthlisberger & Sohn, Käsehandlung, Langnau.
Schär & C^e, R., Käsehandlung, Winterthur.

Schmutz, Adolf, Käser, Dotzigen (Bern).
Schwyter, Alois, Käser, Siebnen (Schwyz).
Steffen, Johann, Käser, Oberwil (Luzern).
Stirnemann, Richard, Käser, Oberebersol (Luzern).
Stucki, F., Käser, Konolingen (Bern).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Andrey, frères, fromagers, Charmey (Fribourg).
Bielmann, Jacques, fromagers, Treyvaux (Fribourg).
Buntschu, Canisius, Praroman (Fribourg).

Gautier, A., laitier, Romont (Fribourg).
Moret, H., syndic, Vuadens.
Rime, Auguste, laitier, Charmey.

Soiboz, frères, laitiers, Treyvaux (Fribourg).
Société de fromagerie, Grangenette.
Sudan, laitier, Pont (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Buffet, Auguste, amodiateur, Montricher (Vaud).
Chappuis, Jean, fromager, Granges (Vaud).
Crausaz, Clément, Courtilles.

Furrer, Jean, amodiateur, St-Saphorin (Vaud).
Gasser, Jean, laitier, Vallamand (Vaud).
Magnenat, frères, amodiateurs, Vaulion (Vaud).

Rochat-Golay, Henri, négociant, Le Pont (Vaud).
Société de fromagerie, Apples (Vaud).

d) Fromages à pâte molle et autres espèces — Weichkäse und andere Sorten

Forni, Giuseppe (Alpkäse), Villa Bedretto (Ticino).
Golay, John, fromager, Charbonnières (Vaud).
Lugrin, Paul, Orient (Vaud).

Magnenat, Louis, Vaulion (Vaud).
Ramelli, Aquilino, Airolo.
Rochat, Jules, Charbonnières (Vaud).

Sommer, Jean, négociant (Bellelay-Käse), Porrentruy.
Swiss Dry Milk Company (Trockenmilch), Glockenthal bei Thun.

Médailles d'argent:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Beer, Fritz, Käser, Andwil (Thurgau).
Egger, Friedrich, Käser, Romanshorn (Thurgau).
Farner & C^e, Käsehandlung, Langenthal.
Heiniger, Rudolf, Käser, Ulmiz (Freiburg).
Huber, Anton, Käsehandlung, Gossau (St. Gallen).

Käseereigenossenschaft Ruesgauschaaben; Käser: Ad. Schmutz.
Kessler, A., Käser, Holzhof (Thurgau).
Kessler, Alfred, Käser, Oetwil am See (Zürich).
Münster, Gottlieb, Belfaux (Fribourg).

Schmutz, Karl, Käser, Habstetten (Bern).
Wegmüller, J., Fischbach bei Weinfelden.
Zenger, Johann, Salvenach (Freiburg).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Asile de Marsens, Marsens (Fribourg).
Buchs, Et., V^e, fromager, La Roche.

Moss, Louis, syndic, Broc (Fribourg).
Overney frères, fromagers, Charmey (Fribourg).

Romanens, Jules, fromager, Bulle (Fribourg).
Tornare, Lucien, Charmey.

c) Fromages pour le couteau — Schnittkäse

Audemars, amodiateur, Le Brassus (Vaud).
Bentler, Alexandre, négociant, Moudon (Vaud).
Bodenmann, Alois (Walliserkäse), Lax (Wallis).
Diethelm, L. (Alpkäse), Schibbelbach (Schwyz).
Egli-Ruckstuhl (Jobanniter-Rahmkäse), Wil (St. Gallen).
Grand d'Hauteville et Delacrétaiz, Vaulion.

Guntern, Louis (Walliserkäse), Ernen (Wallis).
Heuberger, Albert (Tilsiterkäse), Altstätten (St. Gallen).
Hofmann, Fritz, Käser (Bellelaykäse), Twann.
Laiterie agricole, Lausanne.
Lugrin, Paul, amodiateur, Orient (Vaud).
Margot-Jaccard, Jules, négociant, L'Auberson.

Melly, Joseph (Walliserkäse), Sierre.
Rochat-Meylan, fromager, Le Lieu (Vaud).
Wapf-Debrunner, Caspar (pasteurisée Milch), Schaffhausen.
Wegmüller, Hans (Tilsiterkäse), Mettendorf (Thurgau).

Médailles de bronze:

a) Fromage d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Reber, Fritz, Käser, Thurnen-Rümligen (Bern).
Stutz, Alois, Oberschöngau (Luzern).
Walter, H., Utendorf (Bern).

b) Fromage de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Charrière, Jacques, fromager, Bulle.
Musy, Jules, fromager, Grandvillars (Fribourg).
Pipoz, Victor, Charmey (Fribourg).

c) Fromages de Gruyère pour le couteau — Greyerzer Schnittkäse

Golay, Irmin, amodiateur, Le Séchey (Vaud).
Morel, E., fils, Montricher.
Rigoud, fils, négociant, Lausanne.

Société de fromagerie, Cuarnens (Vaud).
Tichelli, famille (Walliserkäse), Mörel (Wallis).

Mentions honorables:

a) Fromages d'Emmenthal — Emmenthalerkäse

Hofer-Jost, Käser, Waldbrücke (Luzern).

b) Fromages de Gruyère de rayon — Greyerzer Reibkäse

Cardinaux, Léonard, fromager, Porsel (Fribourg).
Boy-Bellet, Henri (Walliserkäse), Val d'Iliez (Wallis).
Thürler, Peter, fromager, Charmey (Fribourg).
Vuarroz, laitier, Auboranges (Fribourg).
Wicht, laitier, Arconciel (Fribourg).

Gerber, Johann, Langnau.

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'or: Held, J. (Molkereischule, Rütli-Zollikofen); Robert, H. (Station laitière et Ecole de fromagerie, Mondon); Ins-

titut agricole, Fribourg (Soc. fribourgeoise d'industrie laitière, Fribourg).

Méd. d'argent: Wallimann, Isidor (Barch & Wallimann, Sarnen).

Méd. de bronze: Blättler, Gottfr. (Otto Amstad, Beckenried).

Mention honorable: Ackermann, Paul; Käslin, Maria; Metz, Peter (Otto Amstad, Beckenried).

Produits végétaux

(sans les vins et les spiritueux — pour les vins voir groupe 77).

Groupe 64

(ohne Weine und Spirituosen — für die Weine siehe Gruppe 77).

Plantes céréales, légumineuses, fourragères, flamentuses, tinctoriales, oléifères, aromatiques, officinales, industrielles, fruits et herbes potagères conservées.

Saatgetreide und Saatgemüse, Futterpflanzen, Faserpflanzen, Farbstoffpflanzen, öhaltige Pflanzen, aromatische und officinelle Pflanzen, Früchte- und Gemüse-Konserven.

Holtmann, F. Lugano

Méd. d'or

Méd. de bronze: Holtmann-Lepori, M^{me} D. (F.

Collaborateurs: Méd. d'argent: Pisanelli, Aristide (F. Holtmann, Lugano).

Holtmann, Lugano).

Vins et eaux-de-vie de vins — Groupe 77 — Weine und Branntweine

Blankenhorn & Co, Basel

Hors concours

Dubuis, Ribordy & C^e, E., Sion
Fonjallaz & C^e, Gust., Epesses (Vaud)
Perrier, Charles, St-Blaise

Association agricole du Valais, Sion
Syndicat des vins vaudois, Lausanne
Ville de Lausanne (Direction des domaines)
Ville de Vevey

Grand prix

Bron, Henri, St-Saphorin-Laux

Diplôme d'honneur

Contesse, Henri, Cully
Evêché (Administration de l'Evêché)
Sion

Gilliard, Edmond, Sion
Mandrin, Alfred, Aigle
Morérod, Henri, Yverne

Orsat, frères, Martigny
de Torrenté, Paul, Sion
Trüssel & C^e, Morges et Berne

Wavre, J., «Caves du Palais» Neuchâtel
Association viticole, Yverne

Médaille d'or

Baartard, Lucien, Genève

Médaille d'or

Commune d'Aigle

Cornaz & C^e, Lausanne

Cottier, Henri, Lausanne

Crot, Henry, Cully

Martin, A., Monthey

Menu, Henry, Nyon

Müller-Baur, W. D., Sierre

de Rameru, Louis, Aigle

Séchaud, Henri, Paudex-Lutry

Weber, Albert, Vevey

Ziegler-de Loës, Ulrich, Aigle

Zwahlen, Alfred, Aigle

Amsler, Wilhelm, Erlenbach

Médaille d'argent

Antille, Benoit, Muraz s. Sierre

Borloz-Burnier, Emile, Aigle

Bourgeoisie de Grimentz (Valais)

Chablaix-Boller, Emile, Aigle

Cénoud, Edouard, Villetle, Lavaux

Esseiva (Les fils de Ignace —), Sion

de Ganay, Famille, Château de Luins

Génillard, Henri, Aigle

Gorjeat, M^{me} Léa, GrandvauxSchärer & C^e, M. (Sanitätsgeschäft), Bern

Hors concours

Schweiz. Serum & Impfst. Institut, Bern

Bureau sanitaire fédéral, Berne (gr. 71 et 74)

Grand prix

Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen

Gesundheitswesen der Stadt Zürich (Abteilung Abfuhrwesen)

Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft —), St. Gallen (gr. 71)

Hygiène publique de la ville de Lausanne

Séquin, Emil, Euböolith-Werke, Zürich

Service sanitaire du Département militaire fédéral, Berne

Société de la station climatique de Leysin, Leysin (Vaud)

Sulzer frères, Winterthur

Union centrale suisse de la Croix-Rouge, Berne

Félix & Flück, Institut vaccinogène suisse, Lausanne

Diplôme d'honneur

Fondation et Société auxiliaire du sanatorium de Clairmont s. Sierre, Genève

Sambuc fils & C^e, Lausanne (gr. 72)

Stadt Bern, Wasserversorgung, Bern

Weber (Marc) & Ch. Jacob, Genève

Aktiengesellschaft der Ofen-Fabrik Sursée, Sursée

Médaille d'or

Blumer, S., Schwanden

Böchi, F., & Sohn, Bern

Direzione cantonale d'Igiene, Bellinzona

Hausmann, A.-G. (Schweiz. Medicinal- & Sanitätsgeschäft —) St. Gallen (gr. 74)

Hygiène

Section XI

Hygiène

(Groupes 71, 72, 73, 74)

Häny & C^e, E., Meilen

Médaille d'or

Heer & C^e, H., OltenJungbluth & C^e, Zürich

Krebs, C., Bienne

Lehmann & C^e, ZürichLenz & C^e, Basel

Mertz, Emil, Basel

Müller, E., Berner Verbandstoff-fabrik, Bern

Neues Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf

Pfister & Streit, Bern

Sambuc fils & C^e, C., Lausanne (gr. 71)

Sanatorium Dr. Danegger, Davos-Dorf

Sanatorium Davos-Dorf, Davos-Dorf

Sanatorio del San Gottardo, Piotta (Ticino)

Sanatorium Dr. Turban, Davos-Platz

Valsangiacomo, Giuseppe, Mendrisio

Wächter-Leuzinger & C^e, A., Zürich

Bardola, D., St. Moritz

Médaille d'argent

Correvon, Ferdinand, architecte, Genève

Dunand, J., aîné, Carouge-Genève

Dutoit & C^e, Yverdon

Hoffmann, Emil, Elgg (Zürich)

Jehle, J., Dielsdorf

Kleiner, F., Architektur- & Bau-bureau, Bern

Quadri, Tomaso, Architetto, Lugano

Röller, Dr., Leysin (Vaud)

«Sanitas», A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich

Société pour l'amélioration du logement, Genève

Société de la station climatique de Montana, Montana (Valais)

«Montana», Internationale Patern-vertrieb A.-G., Zürich (gr. 71 et 72)

Ammeter, Charles & Emile, Territet Médaille de bronze

Collaborateurs: Méd. d'or: Schärer, Maur. Fr.; Schärer, Paul (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C^e, Bern); Hausmann, C. Fr. (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Morin, Dr. F. (Société de la station climatique de Leysin).

Méd. d'argent: Beuter, Albert, Ing.; Heider, Heinrich, Ing.; Milano; Ruef, J. (Centralheizungsfabrik Bern, A.-G., vorm. J. Ruef, Ostermündigen); Schärer, Fritz; Ziegler, Wilhelm (Sanitätsgeschäft M. Schärer & C^e, Bern); Ausfeld, Arthur; Stein, Emil (Schweiz. Medicinal- und Sanitätsgeschäft Hausmann, A.-G., St. Gallen); Dorfmeister, F. N. (Jungbluth & C^e, Zürich); Maurer, Adolf (Emil Séquin, Euböolith-Werke, Zürich); Freuler, Dr. med. K. (H. Heer & C^e, Olten); Loos, Carl, Ing.; Mertz, Victor, fils, Ing. (Emil Mertz, Basel); Danegger, Dr. C.; Gredig-Mattli, A. (Sanatorium Davos-Dorf); Chessex, A.; de Crenville, Prof. Dr. (Société de la station climatique de Leysin); Hollenweger, Ed., Ing.; Lenz, Alf. (Lenz & C^e, Basel).

Méd. de bronze: Maring (J. Dunand, aîné, Carouge); Hunziker, G. (Jehle, J., Dielsdorf); Aepli-Stocker, J. J., Ing. («Sanitas», A.-G. für sanitäre und Heizungs-Anlagen, Zürich); Fatio, Guillaume (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Morel-Marcel; Brandenburg, Alfred (Société de la station climatique de Leysin); Quadri, Dom. (Quadri, Tomaso, Lugano).

Mention honorable: Griseri, Jos. (D. Bardola, St. Moritz); Jacquière (J. Dunand, aîné, Carouge); Violler, William (Société pour l'amélioration du logement, Genève); Marziani, Angelo (Gius. Valsangiacomo, Mendrisio); Ferrari, Stef.; Piccoli, Francesco (Quadri, Tomaso, Lugano).

Expositions temporaires. — Section XII. — Temporäre Ausstellungen

(Groupes 75, 76, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85.)

Produits farineux et dérivés. — Produits de la boulangerie et de la pâtisserie. — Sucres et produits de la confiserie. — Condiments et stimulants.

Mehl- und mehlhaltige Produkte. — Bäckerei- und Konditoreiwaren. — Zuckerwaren und Erzeugnisse der Zuckerbäckerei. — Gewürze und Reizmittel.

Société générale suisse des chocolats,
Peter & Köhler réunis, Vevey, *Hors concours*

Schreiner, Rob., & Co, La Chanx-
de-Fonds

Médaille d'or

Nobs-Kauert, G., Territet

Mention honorable

«Incerta» Anglo Swiss Milk Cho-
colate Co, Hochdorf
Société anonyme des fabriques de cho-
colats et de produits alimentaires
de Villars, Fribourg

Dipl. d'honneur

Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich
Zürcher, A. (Société anonyme des
chocolats fins —), Montreux

Médaille d'argent

Collaborateurs: Méd. d'argent: Kaiser W. (So-
ciété anonyme des fabriques de chocolats et de
produits alimentaires de Villars); Hux, Ing.;
Witschi, J. (Witschi, Aktien-Gesellschaft, Zürich).

Ecoffey, Henri, Lausanne
Kirchhofer-Jacottet, E., Lausanne
Oederlin, C. F., Genève

Médaille d'or

Goergens, Dr., Renens
Hungerbühler, S., Zürich
Oulevay (Fabrique de biscuits), Morges
Witschi-Glausser, Jak., Hindelbank
Ehrbar, Emil, Waldstatt
Frey, Hermann, Bern

Mention honorable

Méd. de bronze: Waldmeyer, Dr. Ad. (Witschi, Aktien-
Gesellschaft, Zürich); Protzen, P.; Wenger, S.
(Société anonyme des fabriques de chocolats et
de produits alimentaires de Villars).

Conserves de viandes, de poissons, de légumes et de fruits.

— Groupe 76 —

Konserven von Fleisch, Fischen, Gemüse und Früchten.

Konservenfabrik Lenzburg, vormal
Heukell & Roth, Lenzburg

Grand prix

Pollet, Henri, Ouchy

Médaille de bronze

Sirops et liqueurs; spiritueux divers; alcools d'industrie.

— Groupe 78 —

**Sirupe und Liköre; verschiedene Spirituosen; Industrie-
alkohole.**

Fischlin, Xavier, fils, Arth
Leyvraz, F., Aigle

Grand prix

Lassueur, Louis, Bullet
Morand, Louis, Martigny-ville
Pellissier frères, St-Maurice

Médaille d'or

Steiner, Eugène, Bienne

Médaille de bronze

Bracco, M., Zürich
Henny, fils, Th., Fleurier
Schindler, Alfred, Kirschdistillation
Schwyz, Seewen
Steiger, G., Seewen

Diplôme d'honneur

Becker & Co., Lausanne
Gianella, Alois, Schwyz
Leiser, Alfred, Madretsch-Biel
Peregalli, Carlo, Bellinzona
Portavecchia, Gugl., Claro, (Ticino)
Rizzi, Enrico, Bellinzona
Scavino, Jean, Zürich

Médaille d'argent

Collaborateurs: Médaille d'argent: Bireher, Remi-
gius, Stans (Xavier Fischlin, fils, Arth); Henny,
Charles, frère (Th. Henny fils, Fleurier); Schin-
dler, Charles, fils (Alfred, Schindler, Seewen).

Ammann, J., Fleurier
Brallard, C. A., Yverdon
Brunetti & Co., Felice, Lugano
Dégli-Barrand, C., Vevey
Grolimund, W., Solothurn
Hostettler, Johann, Bern

Médaille d'or

Buro, Joseph, Sierre
Jordau, Antoine, Gondo, (Valais)

Médaille de bronze

Méd. de bronze: Brunetti, Giovanni (F. Brunetti
& Cie., Lugano); Wiki, J., Schüpfheim (Xavier
Fischlin fils, Arth).

Mention honorable: Burgi, Alois (Xavier Fisch-
lin fils, Arth).

Boissons diverses

— Groupe 79 —

Verschiedene Getränke

Hemmann, G., (Bierbrauerei Fel-
senau) Felsenau b. Beru
Société des eaux minérales alcalines,
Montreux

Diplôme d'honneur

Société anonyme des grottes d'Evian-
les-Bains, Lausanne
Société des eaux minérales alcalines
de Romanel «Source Providence»,
Romanel
Troller & Cie, Knutwil

Médaille d'or

Collaborateurs: Méd. d'argent: Dester, G.; Osch-
wald, M. (Aktienbrauerei già Bonzanigo-Jauch,
Bellinzona); Marti, F.; Müller, A. (Löwenbräu
Burgdorf, A.-G.).

Aktienbrauerei già Bonzanigo-Jauch,
Bellinzona
Löwenbräu Burgdorf A.-G., Burgdorf

Médaille d'or

Mayor, Auguste, Lausanne

Médaille d'argent

Méd. de bronze: Forster, Jos.; Merminod, Jules
(Löwenbräu Burgdorf, A.-G.).

Produits chimiques et pharmaceutiques.

— Groupe 80 —

Chemische und pharmazeutische Produkte.

Bonnet & Cie., F., Genève
Società per l'Industria chimica, Basilea
Tannerie de Vevey, Vevey
Grütter, Paul, Langnau

Hors concours

Grand prix

Médaille d'or

Médaille de bronze

Hörler, H., Herisau
Luchsinger & Co., Basel
Mosetter-Schimpf, L., Basel
Richter, C., Kreuzlingen
Sonderegger, Julius, Herisau

Médaille de bronze

Médaille d'argent

Médaille d'argent

Mention honorable

Schmid, Dr., J., Herisau

Mention honorable

Collaborateurs: Méd. d'or.: Kurz, Fréd.; Erchart,
Jos. (Tannerie de Vevey).
Méd. d'argent: Dabò, Emile, Milano; Charlier, Adrien
(F. Bonnet & Cie., Genève).

Parfumerie

— Groupe 81 —

Parfumerien

Ewald & Cie., (Parfumerie Franco-
Suisse), Bâle

Médaille d'or

Hoelmann & Cie., (Lenzburger
Seifenfabrik —), Leuzburg

Médaille d'argent

Seilaz & Cie., Zürich

Médaille de bronze

Schröder, Hermann, Lugano

Armes

— Groupe 82 —

Waffen

Picard & Cie., (les fils de Henri —), La Chaux-de-Fonds

Médaille d'argent

Photographie

— Groupe 83 —

Photographie

Link, Hermann, Winterthur
Reiss, Prof. Dr., R. A., Lausanne
Boissonnas, Fréd., Genève
Linck, Ph. & Ernst, Zürich
Photoglob Co., Zürich

Hors concours

Grand prix

Hirsbrunner, C., Luzern
Nikles, Oscar, Interlaken
Service radiographique de l'hôpital
cantonal, Lausanne
Smith & Co., Dr. J. H., Zürich-
Wollishofen

Diplôme d'honneur

Médaille d'argent

Wehrli, A.-G. (Photographie Ver-
lag —), Kilchberg b. Zürich

Diplôme d'honneur

Corbaz & Cie., Lausanne

Médaille d'or

Fitting, William, Genève et Paris

Hauser-Pricam, E., Lugano-Paradiso

Manzoni, Dr. Bruno, Mendrisio	Médaille d'or	Synnberg, E., Luzern	Médaille d'argent	(Fréd. Boissonnas, Genève); Ebner, Hans (Link, Hermann, Winterthur); Tisch, Louis (Linck, Ph. & Ernst, Zürich); Wild, Félix (Photoglob Co., Zürich); Senaud, Jules (Service radiographique de l'hôpital cantonal, Lausanne).
Moegle, J., Thun		Rebmann, H., La Chaux-de-Fonds	Médaille de bronze (réfusée)	
Photoclub Lausanne, Lausanne		Ruggeri, Jean, Brigue	Médaille de bronze	
Schmidhauser, Eugen, Magliaso (Tessin)		Mischol, D., Schiers (Grisons)	Mention honorable	
Vachoux, François, Montreux				
«Vega», société anonyme de photographie et d'optique, Genève				
Wolfsgruber, Gottfried, Zürich				
Köst, F. J., (Photographie Hélios) Zürich	Médaille d'argent	Collaborateurs: Méd. d'or: Mallet, Dr. E. (Prof. Dr. R. A. Reiss, Lausanne); Merkens, Dr. Walde-mar (J. H. Smith & Cie., Zürich).		Mention honorable: Lang, Jos. fils; Lang, Marie fille (Lang, Karl, Coire); Kübler, J. (H. Rebmann, La Chaux-de-Fonds); Rünlein, Emil (Synnberg, Emil, Luzern).
Lang, Karl, Chur		Méd. d'argent: Gollhardt, Ch.; Schlemmer, Rod.		
Schild-Bichsel, M., Brienz				

Instruments de musique — Groupe 84 — Musikalische Instrumente

Thorens, Hermann, Ste-Croix	Hors concours	Siebenhüner, Anton, Zürich	Médaille d'or	Alfred (Mermod frères, Ste-Croix). Jacques-Bugnon, Ed. (E. Paillard & Cie., Ste-Croix).
Mermod frères, Ste-Croix	Grand prix	Züst, J. E., Zürich		
Paillard & Cie., E., Ste-Croix				
Rordorf & Cie., C., Zürich	Diplôme d'honneur	Collaborateurs: Méd. d'or: Hoessli, Louis; Bissat, Louis (Hermann Thorens, Ste-Croix); Keller,		Méd. d'argent: Drouin, L. (Siebenhüner, Anton, Zürich).

Bimbeloterie — Groupe 85 — Spielwaren

Pianet & Cie., Carouge-Genève	Médaille d'argent	«Puntahaus», E. Lanterburg, A.-G., Bern	Mention honorable
Haertel, Albin, Rolle	Mention honorable		

Concours spéciaux — Spezielle Ausstellungen
(temporaires)

I.

Expositions horticoles internationales

Deuxième période du 22 au 28 septembre

Internationale Obst- und Gemüseausstellungen

Zweite Periode vom 22.—28. September

Pommes et poires — Concours 5 — Äpfel und Birnen

Fédération valaisanne des sociétés d'agriculture, Sion, Diplôme d'honneur et médaille d'or de la Société horticole de Lombardie

Fruits divers — Concours 6 — Andere Früchte

Geiser, Ernst, Langenthal, Grand prix et médaille de vermeil

Poires et pommes préparées et emballées pour le transport — Concours 7 — Äpfel und Birnen für den Transport verpackt

Geiser, Ernst, Langenthal, Médaille de vermeil

Quatrième période du 21 au 31 octobre

Vierte Periode vom 21.—31. Oktober

Chrysanthèmes — Chrysanthemen

Stierlin, Ferdinando, Lugano, Médaille de vermeil

Collaborateurs: Méd. d'argent: Spahr, Jules, Vou-vry (Fédération valaisanne des sociétés d'agriculture, Sion).

Exposition zootechnique

(du 22-26 septembre 1906)

Race bovine

Races de travail, de lait et de boucherie.

Taureaux âgés de plus de 10 mois avec toutes leurs dents de lait.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	
Bürgi-Gretener, J., Arth	4	Guldi	brune	Grand prix
Ueltchi Gebrüder, Boltigen (Bern)	51	Max	Simmenthal	
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	54	Lord	»	Médaille d'or
Mettler, August, Seewen	1	Mandli	brune	»
Viehzüchtgenossenschaft, Muri (Arg.)	3	Hektor	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Schwyz	5	Schütz	»	»
Zumstein, Fritz, Enggiststein (Bern)	52	Victor	Simmenthal	»

Taureaux reproducteurs avec dents de remplacement.

Bürgi-Gretener, J., Arth	6	Walo	brune	Grand prix
Hofer, Chr., Erlenbach (Bern)	60	Lord	Simmenthal	»
Syndicat d'élevage, Château-d'Oex	64	Diamant	»	»
Landw. Schule Rütli, Zollikofen	69	Sepp	»	Diplôme d'honneur
Armenanstalt, Burgrein, Ettiswil (Luzern)	58	Bismarck	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Faulensee (Bern)	63	Bob	»	»
Mettler, August, Seewen	7	Fritz	brune	Médaille d'or
Pillod frères, Blonay (Vaud)	61	Dragon	Simmenthal	»
Rebmann, J. J., Erlenbach (Bern)	67	Max	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	65	Victor	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	72	Jöggel	»	»
Viehzüchtgenossenschaft, Mosnang (St.-Gallen)	10	Zeller	brune	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait.

Bürgi-Gretener, J., Arth	12	Sibille	brune	Médaille d'or
Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen)	13	Donau	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	22	Marta	»	Médaille d'argent
Mettler, August, Seewen	20	Vega	»	»
Mettler, August, Seewen	23	Sara	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	17	Blondine	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	19	Dora	»	»

Genisses de 2 à 3 ans, pleines

Bürgi-Gretener, J., Arth	28	Selma	brune	Diplôme d'honneur
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	79	Tulipa	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	27	Nixe	brune	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	74	Frieda	Simmenthal	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	76	Vion	»	»
Regez - Hofer, Rud., Ringoldingen (Bern)	77	Baron	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	29	Bella	brune	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	30	Blondine	»	»
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	78	Veiel	Simmenthal	»

Vaches de 3 à 6 ans, pleines ou en période de lactation.

Bürgi-Gretener, J., Arth	35	Müsi	brune	Grand prix
Klossner, Arnold, Diemtigen (Bern)	81	Bär	Simmenthal	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	80	Baronne	»	»
Rebmann, J. J., Erlenbach	84	Bär	»	Diplôme d'honneur
Bontempo, Paul, Châtel-St-Denis (Fribourg)	82	Lasti	»	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	45	Hella	brune	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	36	Mai	»	»
Gensch, Alois, Gossau (St.-Gallen)	37	Göldi	»	»
Lenherr, Maria, Gams (St.-Gallen)	39	Fabel	»	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	91	Numa	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	93	Schwyz	»	»
Müller, Jakob, Weissenburg (Bern)	85	Gret	»	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	87	Mai	»	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	90	Nägel	»	»
Seewer-Hauswirth, Joh., Feutersoey, Gessenay (Bern)	94	Junker	»	»
Siegenthaler, Gottf., Därstetten (Bern)	99	Blass	»	»
Wäber, Jean Jos., Treyvaux (Fribourg)	103	Charmante	tachetée noir	»
Bieri, Fried., Reutigen (Bern)	98	Prinz	Simmenthal	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	48	Luzia	brune	»
Dillier-Wyss, Luzern	43	Fina	»	»
Henchoz-Morier, Dav., Château-d'Oex (Vaud)	92	Mignonne	Simmenthal	»

II.

Zootechnische Ausstellung

(vom 22.-26. September 1906)

Rinder

Arbeits-, Milch- und Fleischvieh.

Groupe 67

Catégorie I bis

Stiere, über 10 Monate alt, mit allen Milchzähnen.

Exposant	N° du catal.	Nom de l'animal	Race	
Bürgi-Gretener, J., Arth	2	Zar	brune	Médaille d'argent
Rieben, Joh., und Mithaffe, Matten-St. Stephan (Bern)	53	Stössel	Simmenthal	»
Viehzüchtgenossenschaft, Frutigen	55	Joggi	»	»
Schmid, Oscar, Wimmis (Bern)	57	Junker	»	Médaille de bronze
Viehzüchtgenossenschaft, Kandergrund (Bern)	56	Homar	»	»

Zuchtstiere, geschauelt.

Viehzüchtgenossenschaft, Wimmis	74	Victor	Simmenthal	Médaille d'or
Syndicat d'élevage, Epagny (Fribourg)	102	Diavolo	tachetée noir	»
Calame, Alfred, Chaux-de-Fonds	62	Hansli	Simmenthal	Médaille d'argent
Gubelmann, Th., Wetzikon	9	Bello	brune	»
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	68	Faust II	Simmenthal	»
Savioz, Théodule, Grimentz (Valais)	107	Grimentz Hérens	»	»
Syndicat d'élevage, Belfaux (Fribourg)	59	Capitaine	Simmenthal	»
Viehzüchtgenossenschaft, Gams (St.-Gallen)	8	Ebur	brune	»
Viehzüchtgenossenschaft, Langenthal (Bern)	66	Tavel	Simmenthal	»
Ayer, Jost, Fuyens (Fribourg)	101	Lion	tachetée noir	Médaille de bronze
Kracht, Karl, Mälikon - Stallikon (Zürich)	11	Rex	brune	Mention honorable
Viehzüchtgenossenschaft, Weissenbach (Bern)	70	Pius	Simmenthal	»

Genisses âgées de plus de 10 mois, avec toutes leurs dents de lait.

Bürgi-Gretener, J., Arth	12	Sibille	brune	Médaille d'or
Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen)	13	Donau	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	22	Marta	»	Médaille d'argent
Mettler, August, Seewen	20	Vega	»	»
Mettler, August, Seewen	23	Sara	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	17	Blondine	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	19	Dora	»	»

Färnen über 10 Monate alt, mit allen Milchzähnen.

Bürgi-Gretener, J., Arth	14	Bethli	brune	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen	21	Rebekka	»	»
Oechslin, A., Einsiedeln	25	Rhone	»	»
Rhyner, G., Elm (Glarus)	18	Fanny	»	»
Dicht, Rudolf, Malans (Graubünden)	26	Betty	»	Mention honorable
Gubelmann, Th., Wetzikon	15	Perle	»	»
Haab-Reichlin, Meilen	24	Flora	»	»
Mettler, August, Seewen	16	Elsa	»	»

Genisses de 2 à 3 ans, pleines

Bürgi-Gretener, J., Arth	28	Selma	brune	Diplôme d'honneur
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	79	Tulipa	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	27	Nixe	brune	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	74	Frieda	Simmenthal	»
Rebmann, Hans, Diemtigen (Bern)	76	Vion	»	»
Regez - Hofer, Rud., Ringoldingen (Bern)	77	Baron	»	»
Bürgi-Gretener, J., Arth	29	Bella	brune	Médaille d'or
Bürgi-Gretener, J., Arth	30	Blondine	»	»
Grossniklaus, Chr., Thun (Allmend)	78	Veiel	Simmenthal	»

Rinder, von 2 bis 3 Jahren, trächtig

Iseli-Moser, Emil, Glütsch-Wimmis (Bern)	75	Jungfer	Simmenthal	Médaille d'or
Küng, J. W., Diemtigen (Bern)	73	Funke	»	»
Python, Julien, Arcenciel (Fribourg)	105	Lionne	tachetée noir	Médaille d'argent
Bürgi-Gretener, J., Arth	32	Rigi	brune	Médaille de bronze
Gubelmann, Th., Wetzikon	34	Mai	»	»
Mettler, August, Seewen	33	Mai	»	»
Pictet, Hercule, Enney (Fribourg)	106	Furka	tachetée noir	»
Plantahof, Landw. Schule, Landquart (Graubünden)	31	Arabella	brune	Mention honorable

Section 5

Kühe von 3 bis 6 Jahren, trächtig oder in der Laktationsperiode.

Ineichen, Fried., Sonnenrain, Neuenkirch (Luzern)	46	Kroni	brune	Médaille d'argent
Ingold, Fritz, Lotzwil (Bern)	96	Zebra	Simmenthal	»
Marbach, Fritz, Grossried (Fribourg)	83	Baron	»	»
Marbach, Fritz, Friesenheid (Fribourg)	88	Laura	»	»
Mettler, August, Seewen	41	Bruni	brune	»
Mettler, August, Seewen	42	Freya	»	»
Pillod frères, Blonay (Vaud)	97	Bouquet	Simmenthal	»
Pittet, Hercule, Enney (Fribourg)	104	Bouquet	tachetée noir	»
Ecole d'agriculture, Ecône (Valais)	108	Miloma	Hérens	Médaille de bronze
Hautle, Jos., Hompeli, Tablat (St.-Gallen)	144	Charita	brune	»
Hofstetler, H., Heustrich-Bad, Frutigen (Bern)	86	Lady	Simmenthal	»
Hotz & Hirzel, Gränichen (Zürich)	40	Alexandrine	brune	»
Irrenanstalt Münsingen (Bern)	100	Lerch	Simmenthal	»
Mettler, August, Seewen	49	Silber	brune	»
Spies, Hermann, Diessenhofen (Thurgau)	89	Schöne	Simmenthal	»
Hôpital de Sion (Valais)	109	Province	Hérens	Mention honorable
Kracht, Karl, Mälikon-Stallikon (Zürich)	110	Mouton	»	»
Irrenanstalt Waldau (Bern)	50	Blicker	brune	»
Zwangsarbeitsanstalt Schwyz	95	Fürst	Simmenthal	»
	47	Mona	brune	»

Médailles du Ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.

Medaillen des italienischen Ministeriums der Landwirtschaft, der Industrie und des Handels.

Bürgi-Gretener, J., Arth, für eine Gruppe von 14 Stück Braunvieh	Médaille d'or	Marbach, Fritz, Grossried-Flamatt, pour un groupe de 4 têtes de la race du Simmenthal.	Médaille d'argent	Küng, J. W., Diemtigen (Bern), für eine Gruppe von 2 Stück Simmenthalerfleckvieh	Médaille de bronze
Mettler, August, Seewen, für eine Gruppe von 11 Stück Braunvieh		Rebmann, J. J., Cons. Nat., Erlenbach (Bern), für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthaler Viehzuchtgenossenschaft Langenthal, für eine Gruppe von 3 Stück Simmenthalerfleckvieh		Oechslin, A., Einsiedeln, für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
Pillod frères, Blonay, pour un groupe de 5 têtes de la race du Simmenthal		Grossniklaus, Chr., Thun, für eine Gruppe v. 2 Stück Simmenthalerfleckvieh	Médaille de bronze	Pittet, Heroule, Enney (Fribourg), pour un groupe de 2 têtes de la race tachetée noire	
Fédération suisse des syndicats d'élevage de la race tachetée noire, Fribourg, pour un groupe de 6 têtes	Médaille d'argent	Kracht, Karl, Madikon-Stallikon (Zürich), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh		Rohner, Franz, Rebstein (St.-Gallen), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
Gubelmann, Th., Wetzikon, für eine Gruppe von 3 Stück Braunvieh				Rhyner, G., Elm (Glarus), für eine Gruppe von 2 Stück Braunvieh	
				Au groupe de 4 têtes de la race d'Hérens	

Groupe de vaches d'au moins 6 têtes avec 4 ou 8 dents permanentes, mais d'un âge qui ne peut être présumé supérieur à 7 ans, constituant un type uniforme apte à la production du lait. — Catégorie IV — Groupe von nicht weniger als 6 Kühen für die Milchproduktion, von einheitlichem Typus, mit 4 oder 8 bleibenden Zähnen, aber nicht über dem mutmasslichen Alter von 7 Jahren.

Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe trächtiger Kühe	Grand prix et médaille d'or du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie	Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation	Médaille d'or
Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für eine Gruppe Kühe in voller Laktation	Médaille d'or et		

Groupe de génisses primipares pleines ou ayant récemment mis bas, d'au moins 6 têtes constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 7 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, kurz vor oder nach dem ersten Kalben, für die Milchproduktion.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur	Ausstellungskommission der Verbände schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern, für seine Gruppe	Médaille d'or et médaille d'argent du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie
---	-------------------	---	---

Groupe de génisses d'au moins 6 têtes avec 2 ou 4 dents permanentes, non encore saillies, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 9 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit 2 oder 4 bleibenden Zähnen, noch nicht belegt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur		
---	-------------------	--	--

Groupe de génisses d'au moins 6 têtes avec toutes leurs dents de lait, mais âgées d'au moins 10 mois, constituant un type uniforme et apte à la production du lait. — Section 11 — Gruppe von Rindern, nicht weniger als 6 Stück, von einheitlichem Typus, zur Milchgewinnung bestimmt, mit allen Milchzähnen, aber nicht unter 10 Monate alt.

Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern, für seine Gruppe	Diplôme d'honneur	bandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Elfenau-Bern.		buchinspektor des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern.	
Collaborateurs: Diplôme d'honneur: Knüsel, Peter, Président des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Schmid, J. G., Président des Verbandes für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis; de Wattenwyl, Jean, Président des Ver-		Méd. d'or: Abt, Heinrich, Bünzon, Sekretär des Verbandes schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Aellen, Manfred, Gstaad, Sekretär des Verbandes für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis; Käppeli, Jos., Zollikofen, Sekretär des Verbandes schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Lüthy, Gottfried, Zollikofen, Zucht-		Méd. d'argent: Gilliérou-Duboux, Lausanne, (secrétaire du département de l'agriculture du canton de Vaud).	
				Diplôme de mérite: Verband schweiz. Fleckviehzuchtgenossenschaften, Bern; Verband schweiz. Braunviehzuchtgenossenschaften, Luzern; Verband für Simmenthaler Alpflückviehzucht, Wimmis.	

Race ovine

Schafe

Groupe de moutons d'au moins 8 têtes d'une même race étrangère ou appartenant au même type uniforme, constitué par un bélier, des brebis et des agneaux. — Catégorie III — Groupe von nicht weniger als 8 Stück derselben fremden Rasse, oder von einheitlichem Typus, bestehend aus einem Widder, Mutterschafen und Lämmern.

Seiler, Dr. Alexandre, Brigue	Diplôme d'honneur et Médaille d'argent du ministère de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.		
Défago, Adolphe, Val d'Illiez (Valais)	Médaille d'or		

Race caprine

Ziegen

Race laitière		— Catégorie I —		Milchrassen			
Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	112	Bouc	Médaille d'or	Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	104	Bouc	Médaille d'argent
"	115	Chevre	"	"	105	Chevrete	"
"	118	"	"	"	"	"	"
Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	109	"	"	Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	114	Chevre	Médaille de bronze
"	111	"	"	Tinguely frères, Pont-la-ville (Fribourg)	110	"	"
Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg)	113	Chevrete	Médaille d'argent	"	106	Chevre	Mention honorable
"	117	Chevre	"	"	107	"	"
				"	108	"	"

Groupe de chèvres d'au moins 8 têtes appartenant à une même race, constitué par un bouc, des chèvres et des chevreaux. — Catégorie II — Gruppe von nicht weniger als 8 Stück einer einzigen Rasse, bestehend aus einem Bock, Ziegen und Zicklein.

Landwirtschaftsdepartement des Kantons St. Gallen, für eine Gruppe	Grand prix	Seiler, Joseph, Brigue, pour un groupe	Médaille d'or et Médaille de bronze du ministère de l'agriculture de l'industrie et du commerce du royaume d'Italie.
Société fribourgeoise pour l'amélioration du petit bétail, Fribourg, pour deux groupes	Diplôme d'honneur et Médaille d'argent du ministère de l'agriculture,	Seiler, Dr. Alexandre, Brigue-Zermatt, pour un groupe	Diplôme d'honneur
		Favre, Léon, Vaulruz (Fribourg), pour un groupe	Médaille d'or

III.

Exposition internationale canine

(du 5 au 7 mai 1906)

Setters noirs à tâches de feu.

Mâles

Kuenzi, A., Château de Roteia

Chiens du St-Bernard

Mâles poil long

Knecht, A., Fischenthal

Femelles, poil long

Bloesch, Fritz, Major, Bienne,

Mâles, poil ras

Knecht, A., Fischenthal

Chiens de bergers allemands

Mâles

Trüffel, Colonel, Bern

Schieb, Jules, Bern

Femelles

Schieb, Jules, Bern

Trüffel, Colonel, Bern

— Groupe 69 —

Classe 71

« Jack »

Internationale Hunde-Ausstellung

(vom 5. bis 7. Mai 1906)

Fleckhaarige Setters

Männchen

Bernhardiner

Männchen, langhaarig

Médaille d'argent

Weibchen, langhaarig

Hors concours

Männchen, kurzhaarig

Médaille de vermeil

Deutsche Schäferhunde

Männchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

Weibchen

Médaille de vermeil

Médaille d'argent

IV.

Exposition internationale d'aviculture et de lapins

(du 19 au 24 mai 1906)

Coqs et poules

Races américaines

Classe 105: Wyandottes blanches, coqs

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Médaille de vermeil

Classe 106: Wyandottes blanches, poules

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

Lapins

Races de produit

Classe 343¹: Géants de Flandre, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille d'argent

Classe 343²: Géants de Flandre, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

Races à poil

Classe 348¹: Argentés de Champagne, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Médaille de bronze

Classe 348²: Argentés de Champagne, femelles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie) Mention honorable

Classe 349¹: Angoras blancs, mâles

Vogt, Urs, Luzern und Rho (Italie), Mention honorable

Internationale Geflügel- und Kaninchen-Ausstellung

(vom 19. bis 24. Mai 1906)

Hühner

Amerikanische Rassen

— Groupe 70 —

Division I

Catégorie V

Classe 105: Wyandottes blanches, coqs

Classe 106: Wyandottes blanches, poules

Division V

Catégorie I

Classe 343¹: Géants de Flandre, mâlesClasse 343²: Géants de Flandre, femelles

Catégorie II

Classe 348¹: Argentés de Champagne, mâlesClasse 348²: Argentés de Champagne, femellesClasse 349¹: Angoras blancs, mâles

V.

Concours international pour le prix royal dans la Galerie du travail pour les arts industriels.

Pictet, Prof. Raoul, Genève: Frs. 10,000 (prix unique) institué par le Comité exécutif de l'Exposition pour le procédé de fabrication, ou machine ou appareil présenté en action dans la galerie du travail ayant un caractère de nouveauté et de mérite réel et dont l'application peut apporter les plus grands avantages à la production et à l'économie nationale italienne.

Internationaler Wettbewerb um den königl. Preis in der Arbeitsgalerie für die industriellen Künste.

Pictet, Raoul, Prof., Genf: Fr. 10,000 (einziger Preis) ausgesetzt vom Exekutivkomitee der Ausstellung für dasjenige in der Arbeitsgalerie praktisch vorgeführte Fabrikationsverfahren oder diejenigen Maschinen oder Apparate, denen der Charakter der Neuheit und eines wirklichen Verdienstes zukommt und deren Anwendung für die Produktion und Volkswirtschaft Italiens die grössten Vorteile bieten kann.

Concours international pour types d'habitations à bon marché et appropriées aux conditions du nord de l'Italie.

Ditcheo, Henri, architecte, St. Gall: Mention honorable et 1000 frs. pour types d'immeubles ou de groupes d'immeubles locatifs à bon marché, appropriés aux petites villes.

Dessauges, Fréd., architecte, Lausanne: Grande médaille d'or, pour types de maisons ouvrières à l'usage de familles d'ouvriers d'usines industrielles isolées.

Internationaler Wettbewerb für Typen von billigen u. den Verhältnissen Norditaliens angepassten Wohnstätten.

Ditcheo, Heinrich, Architekt, in St. Gallen: Ehrennennung und Preis von 1000 Fr. für Typen von billigen Mietshäusern oder Gruppen von solchen, in Anpassung an die Verhältnisse kleiner Städte.

Dessauges, Frédéric, Architekt, in Lausanne: Grosse goldene Médaille für Typen von Arbeiterhäusern für Familien von Arbeitern isolierter industrieller Betriebe.